

4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserautomat

PL **Instrukcja obsługi**
Hydrofor

H **Használati utasítás**
Háztartási automata szivattyú

SLO **Navodila za uporabo**
Hišna vodni avtomat

HR **Uputstvo za upotrebu**
Kućni automat za vodu

CZ **Návod k použití**
Domácí vodní automat

SK **Návod na použitie**
Domáci vodný automat

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Автоматический напорный насос

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă cu hidrofor

GARDENA Автоматический напорный насос 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Добро пожаловать в сад GARDENA ...



Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации. Соблюдайте все ее предписания. В инструкции содержится описание правильного обращения с насосом, а также правила техники безопасности.



Из соображений безопасности детям до шестнадцати лет, а также лицам, не ознакомленным с данной инструкцией по эксплуатации, пользоваться автоматическим напорным насосом не разрешается.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Содержание:

1. Область применения автоматического напорного насоса GARDENA	80
2. Указания по технике безопасности	81
3. Описание принципа действия и дисплея	81
4. Ввод в эксплуатацию	83
5. Обслуживание	84
6. Техническое обслуживание	85
7. Устранение неисправностей	86
8. Вывод из эксплуатации	89
9. Отдельно поставляемые комплектующие	89
10. Технические данные	90
11. Сервис	90

1. Область применения автоматического напорного насоса GARDENA

Назначение:

автоматический напорный насос GARDENA предназначен для бытового использования в частных домах и садах, но не предусмотрен для эксплуатации в установках и системах полива в крупных общественных садово-парковых комплексах.

При использовании насоса для повышения давления, внутреннее давление (со стороны нагнетания) не должно превышать максимально допустимый уровень 6 бар. Подлежащее повышению исходное давление и давление насоса суммируются

- Пример: давление в водопроводном кране = 1,5 бар, макс. давление автоматического напорного насоса 4000/4 LCD = 4,4 бар, общее давление = 5,9 бар.

Перекачиваемая жидкость:

автоматический напорный насос GARDENA может использоваться для перекачивания дождевой и водопроводной воды, а также содержащей хлор воды для бассейна.

Следует помнить:



автоматический напорный насос GARDENA не предусмотрен для эксплуатации в длительном режиме (например, промышленное использование, непрерывная циркуляция). Нельзя перекачивать едкие, легко воспламеняемые, агрессивные или взрывоопасные жидкости (например, бензин, нефть или нистрорастворители), морскую воду, а также пищевые продукты. Температура перекачиваемой воды не должна превышать 35°C. Перед наступлением заморозков воду из автоматического напорного насоса следует удалить (см. п. 8. Вывод из эксплуатации).

2. Указания по технике безопасности



Внимание! Электрический ток!

Помните об угрозе электротравмы!

→ **Перед запуском, после окончания при устранении неисправностей и техническим обслуживанием выньте штекер из розетки.**

Место установки

Внимание: Использование насоса поблизости от бассейнов, садовых прудов и других подобных мест допускается только при условии его подключения через автоматический прерыватель цепи (стандарт DIN VDE 0100-702 и 0100-738). Нельзя включать насос в тот момент, когда в бассейне для плавания или садовом пруде находятся люди. Насос должен быть расположен на твердом, защищенном от затопления и падения в воду основании. В качестве дополнительной защиты можно использовать допущенный к использованию выключатель личной защиты.

→ Обратитесь к специалисту-электрику.

Подводящие кабели

Данные на фирменной табличке должны соответствовать данным электросети.

Силовые кабели электросети и удлинители должны иметь, как минимум, качество кабеля с резиновой оболочкой H07 RNF по стандарту DIN VDE 0620.

Предохраняйте кабель от высоких температур, масла, контакта с острыми кромками.

→ Не используйте кабель для переноски насоса или для выдергивания штекера из розетки.

Для Австрии

В условиях Австрии электрическое подключение должно соответствовать нормативу ÖVE-EM 42, T2 (2000) / 1979 § 22 согл. § 2022.1. При выполнении этих требований насосы могут эксплуатироваться на бассейнах и прудах только через размыкающий трансформатор.

→ Обратитесь к специалисту-электрику.

Для Швейцарии

В условиях Швейцарии нестационарное электрооборудование, используемое вне помещений, должно подключаться через автоматический прерыватель цепи.

Визуальный контроль

→ Перед использованием всегда необходимо проводить визуальный контроль, обращая, в первую очередь, внимание на исправность сетевого кабеля и штекера.

Не допускается использовать поврежденный насос.

→ В случае повреждения насос должен быть проверен представителем сервисной службы GARDENA или авторизованным специалистом-электриком.

Эксплуатационная надежность

→ Не оставляйте насос под дождем, не используйте его в сырой и влажной обстановке.

Во избежание работы насоса всухую необходимо следить за тем, чтобы конец заборного шланга всегда находился в перекачиваемой жидкости.

→ Перед каждым пуском в эксплуатацию необходимо заполнять насос жидкостью до перелива (ок. 2-3 л)!

мелкий песок может проходить сквозь встроенный фильтр (размер ячеек 0,45 мм) и приводить к быстрому износу гидравлических частей.

→ Для воды с содержанием песка использовать дополнительно фильтр предварительной очистки GARDENA, артикул 1730 (размер ячеек 0,1 мм).

Минимальная производительность насоса 90 л/час (1,5 мин). Не допускается подсоединение к насосу устройств с меньшим показателем водоподдачи.

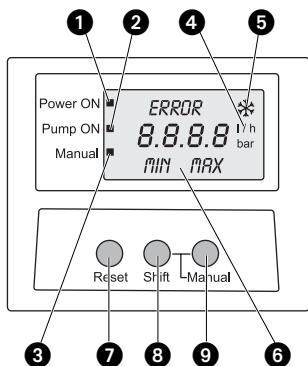
При использовании насоса для снабжения бытовой водой необходимо соблюдать предписания местных служб водоснабжения и канализации. Кроме того, необходимо соблюдать требования стандарта DIN 1988.

→ При необходимости обратитесь за консультацией к местной санэпидстанции.

3. Описание принципа действия и дисплея

Автоматические напорные насосы имеют электронную систему управления. Электронная система управления активизируется импульсами, поступающими от реле давления и устройства определения расхода воды системы защиты от работы всухую. Реле давления отрегулировано на заводе на давление включения 2,2 бара (= высота 20 м). При необходимости эта настройка может быть изменена представителем сервисной службы GARDENA.

Система защиты от работы всухую предохраняет насос от повреждений, отключая его в нужный момент.



Дисплей системы электронного управления

- ❶ **Индикация включения “Power ON”:**
Насос подключен к сети.
- ❷ **Индикация работы насоса “Pump ON”:**
насос качает.
- ❸ **Индикация работы в ручном режиме “Manual”:**
Показывается только в ручном режиме работы.
- ❹ **Индикация «л/час» или «бар» (“l/h” или “bar”):**
показывает производительность насоса (расход воды или давление).
- ❺ **Значок предупреждает об опасности заморозков:**
Температура насоса ранее или в данный момент опустилась ниже 3 °C
- ❻ **Индикация MIN MAX:**
MIN: производительность ниже 300 л/час (5 л/мин)
MAX: максимальная производительность.
- ❼ **Кнопка сброса RESET:**
Служит для сброса индикации расхода воды *c u b.2*, перезапуска насоса после устранения неисправности и значка, предупреждающего об опасности заморозков.
- ❽ **Кнопка Shift:**
Служит для повторного включения индикации.
- ❾ **Кнопка ручного режима Manual:**
при нажатии одновременно с кнопкой **Shift** включает ручной режим работы насоса.

Рабочие режимы

Цикл всасывания	Power ON ■ Pump ON □ Manual □ 	Мигает лампочка Pump ON Насос в течение макс. 4-х мин пытается всасывать воду.
Подача в рабочем режиме (насос качает воду)	Power ON ■ Pump ON ■ Manual □ 	Подача > 300 л/час до MAX (индикация шагами по 100 л/час).
	Power ON ■ Pump ON ■ Manual □ 	Максимальная подача.
	Power ON ■ Pump ON ■ Manual □ 	Подача > 90 л/час и < 300 л/час.
	Power ON ■ Pump ON □ Manual □ 	Мигает лампочка Pump ON подача > 90 л/час и дросселирование с напорной стороны или подача < 300 л/час и дросселирование на стороне всасывания.
Режим ожидания Standby	Power ON ■ Pump ON □ Manual □ 	Забор воды не осуществляется, насос отключается на максимальном давлении.

4. Ввод в эксплуатацию

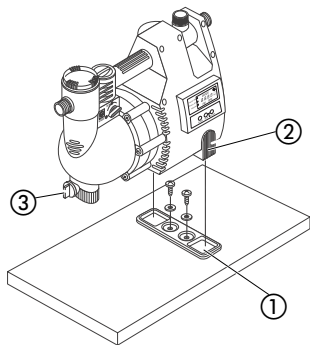
Место установки:

Насос должен устанавливаться на надежном, устойчивом, сухом, хорошо продуваемом воздухом основании.

→ Установить насос на безопасном расстоянии от перекачиваемой среды.

Установка на опорной плите:

Крепежная пластина предотвращает скольжение насоса на поверхности.



1. Прикрепите крепежную пластину ① винтами к подходящей плите основания.

2. Установите насос обеими ножками ② на основание.

Установите насос таким образом, чтобы под резьбовой пробкой ③ можно было разместить подходящую по размеру емкость для слива воды из насоса или системы.

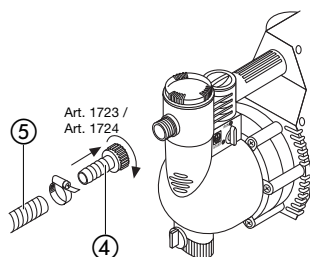
Установите насос, по возможности, выше уровня перекачиваемой воды. Если это не представляется возможным, предусмотрите устройство, например, для очистки встроенного фильтра.

При жесткой установке насоса внутри помещений для бытового водоснабжения в целях снижения уровня шума и во избежание повреждения гидронапорного мембранного выключателя под действием вибрации насос следует подсоединять к системе не с помощью жестких труб, а с помощью гибких шлангов.

При жесткой установке используйте как на стороне всасывания, так и на стороне нагнетания запорные устройства. Это важно, например, при обслуживании, чистке или консервации насоса.

Соединительные элементы на стороне всасывания и нагнетания можно затягивать только вручную.

Подсоединение шланга на стороне всасывания:



Не использовать на стороне всасывания штекерные быстрые соединения. Следует использовать вакуумпрочный всасывающий шланг, например:

- GARDENA Заборный шланг **арт. 1411**
- GARDENA Подводка для присоединения к буровым скважинам, **арт. 1729**.

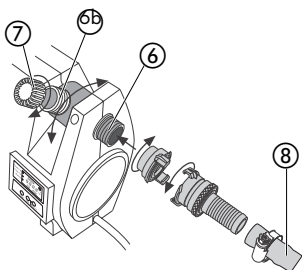
Для сокращения времени повторного всасывания рекомендуется:

- Использовать заборный шланг с автостопом, предотвращающим самопроизвольное вытекание воды из заборного шланга после отключения насоса.
- При большой высоте всасывания использовать заборный шланг меньшего диаметра.

1. С помощью коннектора (напр. **арт. 1723/1723**) ④ соедините вакуумпрочный заборный шланг ⑤ с соединительным элементом на стороне всасывания, затяните это соединение герметично.
2. При высоте всасывания более 4 м рекомендуется дополнительно закрепить заборный шланг ⑤ (например, прикрепив его к деревянной рейке).

При загрязнении тонкодисперсной грязью дополнительно к встроенному фильтру рекомендуется использовать насосный фильтр предварительной очистки **GARDENA арт. 1730/1731**.

Подсоединение шланга на напорной стороне:



Шланг на напорной стороне можно подсоединить на резьбу 33,3 мм (G 1) при помощи поворачивающегося на 120° ⑥ или горизонтального ④ соединительного штуцера.

1. Не используемый соединительный штуцер закройте прилагаемым в комплекте колпачком ⑦.
2. Соедините напорный шланг ⑧ со штуцером на напорной стороне.

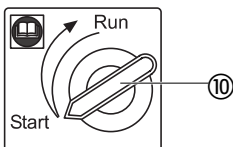
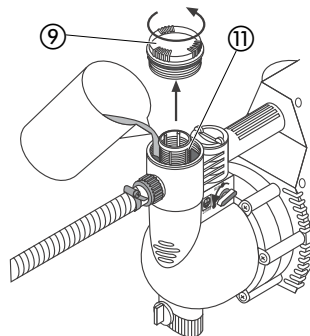
СОВЕТ:

Используйте шланги высокого давления, например, шланг GARDENA Profi Plus диаметром 19 мм (3/4"), арт. 4432/8452 вместе с быстрым соединением GARDENA с внутренней резьбой 33,3 мм (G 1), арт. 7109 и разборным штуцером с быстрым соединением GARDENA арт. 7120, для шлангов диаметром 19 мм (3/4"), а также хомут GARDENA арт. 7192.

Ни в коем случае не используйте на напорной стороне всасывающие шланги.

5. Обслуживание

Включение автоматического напорного насоса:



Осторожно! Электрический ток!
Существует опасность электротравмы.

→ Перед заполнением насоса водой необходимо выключить насос из сети.



Внимание! Не допускайте работы насоса всухую!

→ Перед каждым включением заливайте в насос перекачиваемую жидкость до перелива (ок. 2-3 л).

1. Отвинтите ручную крышку ⑨ камеры фильтра.
2. Установите поворотный выключатель ⑩ в положение **START (ПУСК)**.
3. Открыть возможно имеющиеся в напорной линии запорные элементы (присоединяемые приборы, автостоп итд), с тем чтобы воздух при всасывании мог уходить.
4. Слейте оставшуюся в напорном шланге воду, с тем чтобы обеспечить выход воздуха при заполнении насоса водой и всасывании.
5. Залейте насос перекачиваемой жидкостью через заливочный патрубок ⑪ медленно доверху (ок. 2-3 л).
6. Завинтите крышку ⑨ камеры фильтра.

Указанная максимальная высота самовсасывания 9 м (арт. 1769/8 м) достигается только в том случае, если заливочный патрубок ⑪ заполнен водой доверху и напорный шланг при этом, а также во время самовсасывания держится на такой высоте, которая исключает вытекание воды из насоса через напорный шланг. В случае, если заборные шланги, заполненные водой, перекрываются автостопом, необходимости удерживать напорный шланг на высоте нет.

7. Вставьте штекер в розетку сети переменного тока 230 В / 50 Гц.

Внимание! Насос сразу же начинает работать!

В режиме всасывания (01) насос работает максимально 4 минуты.



Цикл всасывания

Power ON
Pump ON
Manual

Нормальный режим (Standby)

- После окончания цикла всасывания установите поворотный выключатель в положение **RUN (Нормальный режим) ⑩**.
- Снова перекройте все запорные элементы.

При достижении максимального давления насос автоматически выключается. Насос вышел в нормальный режим (Auto) (Standby).

Дисплей электронной системы управления:

<p>Power ON Pump ON Manual</p> <p>Работа: индикация расхода в л/час (шаг индикации 100 л/час)</p>		
↓ Нажмите кнопку Shift.		
<p>Power ON Pump ON Manual</p> <p>Работа: индикация давления в бар (шагами по 0,2 бар)</p>		<p>Power ON Pump ON Manual</p> <p>Standby: насос достиг максимального давления.</p>
↓ Нажмите кнопку Shift.		
<p>Power ON Pump ON Manual</p> <p>Нормальный режим (индикация на дисплее в течение 3 секунд).</p>	↔	<p>Power ON Pump ON Manual</p> <p>Индикация расхода в м³ с момента пуска в эксплуатацию (показание на дисплее в течение 3-х секунд).</p>
↓ Нажмите кнопку Shift.		
<p>Power ON Pump ON Manual</p> <p>Нормальный режим (индикация на дисплее в течение 3 секунд).</p>	↔	<p>Power ON Pump ON Manual</p> <p>Индикация расхода в м³ с момента последнего сброса (RESET) (показание на дисплее в течение 3-х секунд).</p>
<p>↓ Нажмите кнопку Shift, чтобы вернуться к индикации расхода, давления или Standby. cub.1 и cub.2 через минуту автоматически возвращаются к индикации расхода, давления или Standby.</p>		

Кнопка RESET (СБРОС):

Сброс индикации расхода cub.2 :

Если в рабочем состоянии cub.2 (индикация расхода в м³ с момента последнего сброса) нажать кнопку **RESET**, то последует обновление только индикации cub.2. Это позволяет измерять расход за любой промежуток времени.

→ Удерживать кнопку **RESET** нажатой в течение 2-х секунд.

Повторный запуск после устранения неисправности:

В случае неисправности после ее устранения насос может быть включен досрочно нажатием кнопки **RESET**.

→ Нажать кнопку **RESET**

После нажатия кнопки **RESET** гаснет значок предупреждения о заморозках.

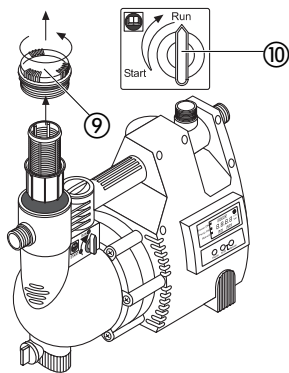
6. Техническое обслуживание



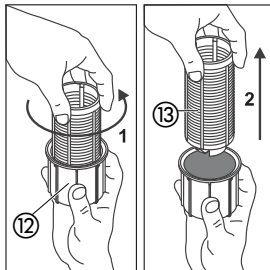
Осторожно! Электрический ток!
Существует опасность электротравмы.

→ Перед проведением технического обслуживания необходимо выключить насос из сети.

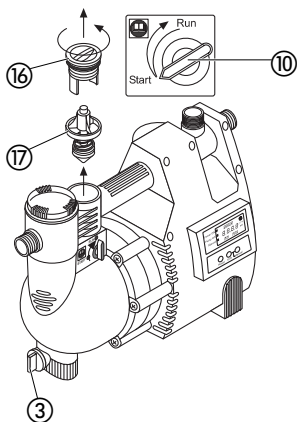
Очистка встроенного фильтра:



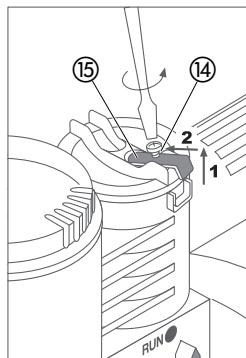
1. Установите поворотный выключатель ⑩ в позицию **RUN**.
2. Если необходимо, закройте все запорные устройства на напорной стороне насоса.
3. Отвинтите крышку фильтра ⑨
4. Удалите фильтрующий элемент вытягивая его вертикально вверх.
5. Удерживая стакан ⑫ поверните фильтр ⑬ против часовой стрелки 1 и выньте его 2 (байонетный затвор).
6. Промойте стакан под водопроводом и очистите фильтр, используя, например, мягкую щетку.
7. Установите фильтр в обратной последовательности.



Очистка клапана противотока:



1. Вытащите штекер из розетки.
2. Установите поворотный выключатель ⑩ в позицию **START**.
3. При необходимости перекройте все запорные устройства на стороне всасывания.
4. Откройте все точки забора, чтобы снять давление на напорной стороне.
5. Выверните резьбовую пробку ③ и слейте воду.
6. Отвинтите винт ⑭ и задвиньте прижимы ⑮ вверх 1 и назад 2 в канавку
7. Выверните крышку ⑯ клапана противотока подходящим инструментом.
8. Удалите корпус клапана ⑰ и промойте его под водопроводом.
9. Монтаж клапана противотока осуществляется в обратной последовательности.
10. Снова включите насос (см. раздел «Обслуживание»).



7. Устранение неисправностей



Осторожно! Электрический ток!
Помните об опасности электротравмы!

→ Прежде чем приступить к устранению неисправностей, обесточьте насос.

Нет индикации на дисплее

Power ON
Pump ON
Manual



Возможная причина

Отключение электропитания.

Меры по устранению неисправности

→ Проверьте предохранитель и электрические соединения.

Автомат тепловой защиты отключил насос из-за перегрузки.	<ul style="list-style-type: none"> → Вытащите штекер из розетки и охладите насос. → Соблюдайте максимальную температуру воды (35 °C). → Следите за тем, чтобы вентиляция в зоне насоса была достаточной.
Отключение электропитания.	→ Отправьте насос в сервисную службу GARDENA.


<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> Power ON ■ ERROR Pump ON 02 Manual </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Power ON ■ ERROR Pump ON 03 Manual </div>	<p>После пуска в эксплуатацию насос в течение 4-х минут пытался всасывать воду. Режим ожидания в течение 1 минуты, после чего насос снова включается на всасывание (индикация 01).</p> <hr/> <p>После 4-х попыток отработки цикла всасывания насос автоматически отключается.</p>
Возможная причина	Меры по устранению неисправности
Утечка на стороне всасывания.	→ Проверьте все точки подключения на всасывающей линии.
Конец заборного шланга находится не в воде.	→ Погрузите конец заборного шланга в воду.
Нет воды в резервуаре (например, в цистерне).	→ Следите за тем, чтобы уровень воды был достаточным.
Засорен всасывающий фильтр или автостоп.	→ Очистите фильтр и автостоп.

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Power ON ■ ERROR Pump ON 04 Manual </div>	<p>Насос отключается после перекрытия потребителя, но клапан противотока не закрывается.</p>
Возможная причина	Меры по устранению неисправности
Поворотный переключатель клапана противотока установлен в позицию START.	→ Установите переключатель в позицию RUN .
Клапан противотока гидронапорного манометрического выключателя заблокирован.	→ Очистите клапан противотока (см. раздел 6, «Техническое обслуживание»).


<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> Power ON ■ ERROR Pump ON 06 Manual </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> Power ON ■ ERROR Pump ON 07 Manual </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> Power ON ■ ERROR Pump ON 08 Manual </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Power ON ■ ERROR Pump ON 09 Manual </div>	<p>Недостаток воды во время работы. Насос дважды пытается отработать цикл всасывания (4 минуты работы, 1 минута паузы).</p> <hr/> <p>Насос находится в позиции ожидания, прежде чем через 1 минуту / 1 час / 5 час / 24 час снова включиться на всасывание.</p> <hr/> <p>Насос делает 3 попытки работы на всасывание (соответственно по 4 минуты через 1 час / 5 час / 24 час).</p> <hr/> <p>После 5-ти попыток работы на всасывание насос выключается.</p>
Возможная причина	Abhilfe
Утечка на стороне всасывания.	→ Проверьте все точки подключения на всасывающей линии.

Конец заборного шланга находится не в воде.	→ Погрузите конец заборного шланга в воду.
Нет воды в резервуаре (например, в цистерне).	→ Следите за тем, чтобы уровень воды был достаточным.
Засорен всасывающий фильтр или автостоп..	→ Очистите фильтр и автостоп.

После устранения ошибок/неисправностей *ERROR 03, ERROR 04, ERROR 09* насос нажатием кнопки **RESET** может быть снова запущен.

 <p>Power ON <input checked="" type="checkbox"/> ERROR Pump ON <input type="checkbox"/> 10 Manual <input type="checkbox"/></p>	<p>Частое включение и выключение насоса при отсутствии разбора воды.</p>
<p>Возможная причина</p> <p>Утечка на напорной стороне.</p>	<p>Меры по устранению неисправности</p> <p>→ Проверьте напорную линию и подключенных потребителей на наличие течи.</p>
<p>Отложения грязи на импеллере устройства защиты от работы всухую.</p>	<p>→ Свяжитесь с сервисной службой GARDENA.</p>
<p>В течение нескольких минут расход был < 90 л/час.</p>	<p>→ Увеличьте расход.</p>
<p>Примечание: уже при небольшой негерметичности (потеря в несколько мл) давление может опуститься ниже давления включения. Часто причиной является небольшая течь водопроводного крана, сливного бачка унитаза или иного потребителя.</p>	

При неисправности *ERROR 10* (течь) насос может снова включаться только путем вытаскивания и вставления штекера в сетевую розетку.

 <p>Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> I/h Manual <input type="checkbox"/> 11h</p>	<p>Следует индикация, что расход на стороне всасывания < 300 л/час или на напорной стороне < 90 л/час (<i>11h</i>), хотя отбора воды нет.</p>
<p>Возможная причина</p> <p>Большая утечка на напорной стороне.</p>	<p>Меры по устранению неисправности</p> <p>→ Устраните течь.</p>
<p>Засорен фильтр.</p>	<p>→ Очистите фильтр и следите за тем, чтобы уровень воды был достаточным.</p>

Включение на ручной режим для поиска неисправности:

В целях обнаружения неисправностей насос можно включить на 10 минут, исключив при этом преждевременное отключение насоса системой электронного управления с индикацией неисправности (*ERROR*).



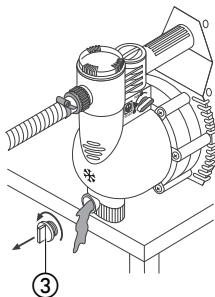
1. Нажать одновременно кнопки **Shift** и **Manual**.
Электронная система управления насоса при этом деактивируется OFF.
2. Снова одновременно нажать кнопки **Shift** и **Manual**.
Насос запускается в ручном режиме, мигает сигнал Manual индицируется обратный отсчет времени (10).
3. Снова одновременно нажать кнопки **Shift** и **Manual**.
Ручной режим досрочно прерывается.

Возврат в нормальный режим осуществляется нажатием кнопки **RESET**.

В случае прочих неисправностей Вам необходимо обратиться в сервисную службу GARDENA.

8. Вывод из эксплуатации

Консервация на зиму / длительное хранение:

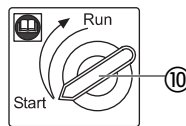


Утилизация:
(по RL2002/96/EG)



Перед наступлением заморозков из автоматического напорного насоса следует удалить воду.

1. Вытащить штекер соединительного кабеля насоса из сетевой розетки.
2. Установить поворотный переключатель ⑩ в позицию **START**.
3. Вывернуть резьбовую пробку слива ③. После этого следует опорожнение насоса.
4. Хранить насос в сухом и защищенном от мороза месте.



9. Отдельно поставляемые комплектующие

Шланг заборный с фильтром GARDENA

Вакуумпрочный спиральный шланг, • арт. 1411/1418
готовый к подсоединению, со
всасывающим фильтром и
автостопом, 25 мм (1").

Заборные шланги GARDENA

Прочные на изгиб, вакуумпрочные шланги; поставляются на
выбор диаметром 19 мм (3/4") или 25 мм (1") без соединительных
деталей и на метраж или с фиксированной длиной в комплекте
с соединительными деталями.

GARDENA Штуцеры.

• арт. 1723/1724

GARDENA Всасывающий фильтр с автостопом.

Для комплектации шлангов,
поставляемых на метраж.

• арт. 1726/1727/1728

GARDENA Фильтр предварительной очистки.

В особенности рекомендуется
использовать при перекачивании
жидкостей, содержащих песок.

• арт. 1730/1731

GARDENA Подводка.

Для герметичного подключения
насоса к скважине или жесткому
трубопроводу.

• арт. 1729

10. Технические данные

	арт. 1763	арт. 1765	арт. 1767	арт. 1769
Тип:	4000/4 LCD	4000/5 LCD	5000/5 LCD	6000/5 Inox LCD
Номинальная мощность:	850 W	1000 W	1300 W	1000 W
Масса:	10 kg	10 kg	12 kg	12 kg
Макс. производительность:	3600 l / h	3600 l / h	4500 l / h	5500 l / h
Макс напор:	44 m	50 m	52 m	46 m
Макс. давление (= давление выключения):	4,4 bar	5,0 bar	5,2 bar	4,6 bar
Давление включения:	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar
Макс. высота всасывания:	9 m	9 m	9 m	8 m
Допустимое внутреннее давление (на стороне напора):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Рабочий механизм: эжектор	Jet	Jet	Jet	4 ступени
Напряжение / частота электросети:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Уровень шума $L_{WA}^{1)}$	74 dB (A)	76 dB (A)	80 dB (A)	74 dB (A)

1) Способ измерения ПО RL 2000/14/EG

11. Сервис

Гарантийные обязательства

Срок гарантии – 6 месяцев со дня продажи

при наличии даты продажи, подписи продавца и печати торгующей организации. В этот срок покупатель имеет право бесплатно устранить дефекты, выявленные при эксплуатации, за исключением случаев, когда:

- дефект является результатом естественного износа
- нарушены правила эксплуатации
- неисправности возникли в результате механических повреждений или небрежной эксплуатации.
- имело место обслуживание вне гарантийной мастерской или попытка самостоятельно устранить дефект.

На быстроизнашивающиеся детали – крыльчатку и фильтр – гарантия не распространяется.

Срок службы – 5 лет.

Заводской номер

Дата продажи


Печать и подпись продавца

Сервисный центр ООО «Верас АСЦ»

Москва, ул. Авиамоторная, дом 14, строение 1-Б

Телефон: (095) 362-23-23

D Produkthaftung	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.</p>
PL Odpowiedzialność za produkt	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
H Termékfelelősség	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
SLO Jamstvo za proizvode	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
HR Odgovornost za proizvod	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
CZ Ručení za výrobek	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
SK Ručenie za výrobok	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
RUS Ответственность за качество продукции	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
RO Responsabilitatea legala a produsului	<p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung</p> <p>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</p> <p>Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td> <td>Hauswasserautomat</td> </tr> <tr> <td>Opis urządzenia:</td> <td>Hydrofor</td> </tr> <tr> <td>A készülék megnevezése:</td> <td>Kerti szivattyú</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Hišna vodna avtomatska črpalka</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Kučni automat za vodu</td> </tr> <tr> <td>Označení přístroju:</td> <td>Domácí vodní automat</td> </tr> <tr> <td>Označenie zariadenia:</td> <td>Domáci vodný automat</td> </tr> <tr> <td>Название устройства:</td> <td>Автомат домовой воды</td> </tr> <tr> <td>Denumirea aparatului:</td> <td>Pompă cu hidrofor</td> </tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat	Opis urządzenia:	Hydrofor	A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú	Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka	Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu	Označení přístroju:	Domácí vodní automat	Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat	Название устройства:	Автомат домовой воды	Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor									
Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat																											
Opis urządzenia:	Hydrofor																											
A készülék megnevezése:	Kerti szivattyú																											
Oznaka naprave:	Hišna vodna avtomatska črpalka																											
Oznaka naprave:	Kučni automat za vodu																											
Označení přístroju:	Domácí vodní automat																											
Označenie zariadenia:	Domáci vodný automat																											
Название устройства:	Автомат домовой воды																											
Denumirea aparatului:	Pompă cu hidrofor																											
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ: 4000/4 LCD</td> <td>Nr art.:</td> <td>1763</td> </tr> <tr> <td>Tipusok:</td> <td>Cikkszám:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip: 4000/5 LCD</td> <td>St. art.:</td> <td>1765</td> </tr> <tr> <td>Tip: 5000/5 LCD</td> <td>Art.br.:</td> <td>1767</td> </tr> <tr> <td>Typ: 6000/5 Inox LCD</td> <td>Č.výr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td>Číslo výrobku:</td> <td>1769</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Apt. N°:</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Nr. Art.:</td> <td></td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:		Typ: 4000/4 LCD	Nr art.:	1763	Tipusok:	Cikkszám:		Tip: 4000/5 LCD	St. art.:	1765	Tip: 5000/5 LCD	Art.br.:	1767	Typ: 6000/5 Inox LCD	Č.výr.:		Tip:	Číslo výrobku:	1769		Apt. N°:			Nr. Art.:	
Typ:	Art.-Nr.:																											
Typ: 4000/4 LCD	Nr art.:	1763																										
Tipusok:	Cikkszám:																											
Tip: 4000/5 LCD	St. art.:	1765																										
Tip: 5000/5 LCD	Art.br.:	1767																										
Typ: 6000/5 Inox LCD	Č.výr.:																											
Tip:	Číslo výrobku:	1769																										
	Apt. N°:																											
	Nr. Art.:																											
<p>H EU normáknaak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</p> <p>GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<table border="0"> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td> <td colspan="2">Harmonisierte EN:</td> </tr> <tr> <td>Dyrektywy UE:</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>EU szabványok:</td> <td>98/37/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-1</td> </tr> <tr> <td>Smernice EU:</td> <td>89/336/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-2</td> </tr> <tr> <td>Semjernice EU:</td> <td>73/23/EG</td> <td>EN 60335-1</td> </tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td> <td>93/68/EG</td> <td>EN 60335-2-41</td> </tr> <tr> <td>Smernica EU:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директивы ЕС:</td> <td>2000/14/EG</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Reglementärie CE:</td> <td colspan="2"></td> </tr> </table>	EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:		Dyrektywy UE:			EU szabványok:	98/37/EG	EN ISO ISO 12100-1	Smernice EU:	89/336/EG	EN ISO ISO 12100-2	Semjernice EU:	73/23/EG	EN 60335-1	Směrnice EU:	93/68/EG	EN 60335-2-41	Smernica EU:			Директивы ЕС:	2000/14/EG		Reglementärie CE:		
EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:																											
Dyrektywy UE:																												
EU szabványok:	98/37/EG	EN ISO ISO 12100-1																										
Smernice EU:	89/336/EG	EN ISO ISO 12100-2																										
Semjernice EU:	73/23/EG	EN 60335-1																										
Směrnice EU:	93/68/EG	EN 60335-2-41																										
Smernica EU:																												
Директивы ЕС:	2000/14/EG																											
Reglementärie CE:																												
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvođa. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Hintertegle Dokumentation:</td> <td>GARDENA Technische Dokumentation</td> </tr> <tr> <td>Konformitätsbewertungsverfahren:</td> <td>Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</td> </tr> <tr> <td>Deposited Documentation:</td> <td>GARDENA Technical Documentation</td> </tr> <tr> <td>Conformity Assessment Procedure:</td> <td>according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</td> </tr> <tr> <td>Documentation déposée :</td> <td>Documentation technique GARDENA</td> </tr> <tr> <td>Procédure d'évaluation de la conformité :</td> <td>Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</td> </tr> </table>	Hintertegle Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation	Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation	Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V	Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA	Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V															
Hintertegle Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation																											
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V																											
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation																											
Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V																											
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA																											
Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V																											
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovinu, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvođa. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Schall-Leistungspegel:</td> <td>gemessen / garantiert</td> </tr> <tr> <td>Poziom ciśnienia akustycznego:</td> <td>zmierzony / zagwarantowany</td> </tr> <tr> <td>Zajscint:</td> <td>mért / garantált</td> </tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td> <td>merjen / garantiran</td> </tr> <tr> <td>Glasnost:</td> <td>izmjereno / garantirano</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>měřeno / zaručeno</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>merané / zaručené</td> </tr> <tr> <td>Уровень шума:</td> <td>измеренный / гарантированный</td> </tr> <tr> <td>Nivel de zgomot:</td> <td>măsurat / garantat</td> </tr> </table>	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert	Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany	Zajscint:	mért / garantált	Nivo hrupa:	merjen / garantiran	Glasnost:	izmjereno / garantirano	Hladina hluku:	měřeno / zaručeno	Hladina hluku:	merané / zaručené	Уровень шума:	измеренный / гарантированный	Nivel de zgomot:	măsurat / garantat									
Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert																											
Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / zagwarantowany																											
Zajscint:	mért / garantált																											
Nivo hrupa:	merjen / garantiran																											
Glasnost:	izmjereno / garantirano																											
Hladina hluku:	měřeno / zaručeno																											
Hladina hluku:	merané / zaručené																											
Уровень шума:	измеренный / гарантированный																											
Nivel de zgomot:	măsurat / garantat																											
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že niže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnici EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<table border="0"> <tr> <td>1763</td> <td>74 dB (A) / 75 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1765</td> <td>76 dB (A) / 79 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1767</td> <td>80 dB (A) / 81 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1769</td> <td>74 dB (A) / 77 dB (A)</td> </tr> </table>	1763	74 dB (A) / 75 dB (A)	1765	76 dB (A) / 79 dB (A)	1767	80 dB (A) / 81 dB (A)	1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																			
1763	74 dB (A) / 75 dB (A)																											
1765	76 dB (A) / 79 dB (A)																											
1767	80 dB (A) / 81 dB (A)																											
1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																											
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU</p> <p>Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2004 Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Год разрешения маркировки значком CE: Data adoptării marcatului CE:</p>																											
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	 <p>Peter Lameli</p>																											
<p>RO UE -Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsul este mentionat mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Ulm, den 12.07.2004</td> <td>Technische Leitung</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td> <td>Kierownik Techniczny</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 2004.07.12</td> <td>Műszaki igazgató</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td> <td>Vodja tehničnega oddelka</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 2004.07.12</td> <td>Voditel' tehničeskogo odjela</td> </tr> <tr> <td>V Ulmu, dne 12.07.2004</td> <td>Technický ředitel</td> </tr> <tr> <td>V Ulme, dňa 12.07.2004</td> <td>Technický riaditeľ</td> </tr> <tr> <td>Ульм, 12.07.2004</td> <td>Техническое руководство</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td> <td>Şef serviciu tehnic</td> </tr> </table>	Ulm, den 12.07.2004	Technische Leitung	Ulm, 12.07.2004	Kierownik Techniczny	Ulm, 2004.07.12	Műszaki igazgató	Ulm, 12.07.2004	Vodja tehničnega oddelka	Ulm, 2004.07.12	Voditel' tehničeskogo odjela	V Ulmu, dne 12.07.2004	Technický ředitel	V Ulme, dňa 12.07.2004	Technický riaditeľ	Ульм, 12.07.2004	Техническое руководство	Ulm, 12.07.2004	Şef serviciu tehnic									
Ulm, den 12.07.2004	Technische Leitung																											
Ulm, 12.07.2004	Kierownik Techniczny																											
Ulm, 2004.07.12	Műszaki igazgató																											
Ulm, 12.07.2004	Vodja tehničnega oddelka																											
Ulm, 2004.07.12	Voditel' tehničeskogo odjela																											
V Ulmu, dne 12.07.2004	Technický ředitel																											
V Ulme, dňa 12.07.2004	Technický riaditeľ																											
Ульм, 12.07.2004	Техническое руководство																											
Ulm, 12.07.2004	Şef serviciu tehnic																											

Pumpen-Kennlinie:

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Karakteristika črpalka

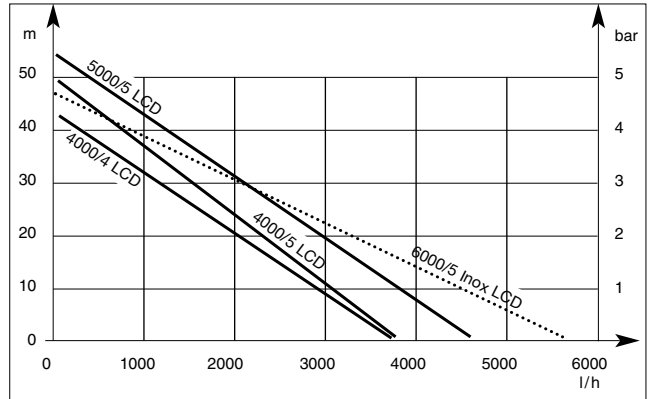
Karakteristike pumpe

Křivka výkonu

Krivka výkonu

**Рабочие характеристики
насоса**

Caracteristica pompei



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1") Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Karakteristika črpalka je merjena pri sesalni višini 0,5 m in s 25 mm (1") sesalno cevjo.
- HR** Karakteristike pumpe dobivene su mjerenjem pri visini crpljenja 0,5 m sa crijevom za crpljenje 25 mm (1").
- CZ** Údaje o výkonu jsou měřeny při sací výšce 0,5 m a s použitím sací hadice o průměru 25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone sú merané pri sacej výške 0,5 m a s použitím sacej hadice o priemere 25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un furtun de aspirație de 25 mm (1").

Deutschland/Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabmo.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Alqueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MAXEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia/Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine
ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upry@altsest.kiev.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1763-29.96.02/1206
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com